

Jer

Chapter 35

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-הָיָה אֵל-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה בֶּן-יְהוֹיָכִים בֵּימֵי
anak- Yoyakim pada-hari-hari TUHAN dari- Yeremia kepada- datang yang- firman
[H3079](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)
:לְאמֹר יְהוּדָה מֶלֶךְ יוֹסִיָּהוּ
demikian Yehuda raja Yosia
[H0559](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#)

Firman yang datang dari TUHAN kepada Yeremia di zaman Yoyakim bin Yosia, raja Yehuda, bunyinya:

2
הֲלוֹךְ אֵל-בֵּית הַרְקָבִים וְדַבַּרְתָּ אֲתָם
kepada-mereka dan-berbicaralah orang-orang-Rekhab keluarga kepada- pergilah
[H0853](#) [H1696](#) [H0413](#) [H1980](#)
וְהִשְׁקִיתָ וְהַבְּאוֹתָם אֶת-אֶחָת מִלְּשָׁכוֹת אֶל-יְהוָה בֵּית הַרְקָבִים
dan-berilah-minum bilik-bilik salah-satu kepada- TUHAN ke-rumah dan-bawalah-mereka
[H8248](#) [H3957](#) [H0259](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0935](#)
:אֲתָם יַיִן אַגּוּר
anggur kepada-mereka
[H3196](#) [H0853](#)

"Pergilah kepada kaum orang Rekhab, bicaralah dengan mereka dan bawalah mereka ke rumah TUHAN, ke dalam salah satu kamar, kemudian berilah mereka minum anggur!"

3
וְאָקַח וְאָנִיָּהוּ אֶת-בְּנֵי יְרֵמְיָהוּ בֶּן-חַבְצִינְיָה וְאֶת-בְּנֵי יְרֵמְיָהוּ בֶּן-יְאֹזָנָה
dan-(objek)- Habazinia anak- Yeremia anak- Yaazanya (objek)- dan-aku-mengambil
[H0853](#) [H2262](#) [H3414](#) [H2970](#) [H0853](#) [H3947](#)
בֵּית כָּל-וְאֶת-בְּנֵי כָל-בְּנֵי יְרֵמְיָהוּ וְאֶת-כָּל-בְּנֵי יְרֵמְיָהוּ
keluarga semua- dan-(objek) anak-anaknya semua- dan-(objek)- saudara-saudaranya
[H3605](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0251](#)
:הַרְקָבִים
orang-orang-Rekhab

Maka aku menjemput Yaazanya bin Yeremia bin Habazinya beserta saudara-saudaranya dan semua anaknya, pendeknya segenap kaum orang Rekhab.

4
וְאָבָא אֲתָם בֵּית יְהוָה אֵל-לְשַׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן-מִמְעַל לְלְשַׁכַּת
dan-aku-membawa mereka ke-rumah TUHAN ke- bilik ke- bilik bilik
[H0853](#) [H0935](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3957](#) [H0681](#) [H2605](#) [H3957](#) [H4605](#)
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-אֶצְלָל יְנֻדְלִיָּהוּ
Allah yang- di-samping yang- abdi Yigdalia
[H0430](#) [H0376](#) [H3012](#)
בֶּן-מַעֲשֵׂיָהוּ בֶן-שָׁלֹם שֹׁמֵר הַפֶּתַח
anak- Maaseya Salum penjaga ambang-pintu
[H7967](#) [H8104](#) [H4641](#)

Aku membawa mereka ke rumah TUHAN, ke dalam kamar anak-anak Hanan bin Yigdalya, abdi Allah; itulah kamar yang di sebelah kamar para pembesar, di atas kamar Maaseya bin Salum, penjaga pintu.

הַרְכָּבִים בֵּית- בְּנֵי וְלִפְנֵי וְאֵתָּן 5
 orang-orang-Rekhab keluarga- anak-anak di-depan dan-aku-menempatkan
[H6440](#) [H5414](#)

אֲלֵיהֶם וְאָמַר וְכֶסֶת יַיִן מְלֵאִים וְכַעֲסִים
 kepada-mereka dan-aku-berkata dan-cawan-cawan anggur penuh mangkuk-mangkuk
[H0413](#) [H0559](#) [H3196](#) [H4392](#) [H1375](#)

וְיִינֶה: שְׁתֵּי-
 anggur minumlah-
[H3196](#) [H8354](#)

Di depan anggota-anggota kaum orang Rekhab itu aku meletakkan piala-piala penuh anggur dan cawan-cawan, lalu aku berkata kepada mereka: "Silakan minum anggur!"

רֶכָּב בֶּן- יוֹנָדָב כִּי יַיִן נִשְׁתָּה- לֹא וַיֹּאמְרוּ 6
 Rekhab anak- Yonadab sebab anggur kami-akan-minum- tidak dan-mereka-berkata
[H7394](#) [H3122](#) [H3196](#) [H8354](#) [H3808](#) [H0559](#)

אַתָּם יַיִן תִּשְׁתֶּי- לֹא לְאֹמֶר עָלֵינוּ צִוָּה אָבִינוּ
 kamu anggur kamu-minum- jangan demikian atas-kami memerintahkan bapa-kami
[H3196](#) [H8354](#) [H3808](#) [H0559](#) [H6680](#) [H0001](#)

עוֹלָם: עַד- וּבְנֵיכֶם
 selama-lamanya sampai- dan-anak-anakmu
[H5769](#) [H5704](#)

Tetapi mereka menjawab: "Kami tidak minum anggur, sebab Yonadab bin Rekhab, bapa leluhur kami, telah memberi perintah kepada kami, katanya: Janganlah kamu atau anak-anakmu pun minum anggur sampai selama-lamanya;

וְכַרֵּם תִּזְרְעוּ לֹא- וּזְרַע תִּבְנוּ לֹא- וּבֵית 7
 dan-kebud-anggur kamu-tabur jangan- dan-benih kamu-bangun jangan- dan-rumah
[H3754](#) [H2232](#) [H3808](#) [H2233](#) [H1129](#) [H3808](#)

תִּשְׁבּוּ בְּאֶהְלִים כִּי לְכֶם יִהְיֶה וְלֹא תִטְעוּ לֹא-
 kamu-akan-tinggal di-dalam-kemah tetapi bagimu akan-ada dan-tidak kamu-tanam jangan-
[H3427](#) [H0168](#) [H1961](#) [H3808](#) [H5193](#) [H3808](#)

הָאֲדָמָה פְּנֵי עַל- רַבִּים יָמִים תַּחֲיוּ לְמַעַן יָמֵיכֶם כָּל-
 tanah permukaan di-atas- banyak hari-hari kamu-hidup supaya hari-harimu sepanjang-
[H0127](#) [H6440](#) [H3117](#) [H2421](#) [H4616](#) [H3117](#) [H3605](#)

אֲשֶׁר אַתֶּם וְגַרִים
 di-sana tinggal-sebagai-orang-asing kamu yang
[H8033](#)

janganlah kamu mendirikan rumah, janganlah kamu menabur benih; janganlah kamu membuat atau mempunyai kebun anggur, melainkan haruslah kamu diam di kemah-kemah selama hidupmu, supaya lama kamu hidup di tanah, di mana kamu tinggal sebagai orang asing!

לְכֹל אָבִינוּ רֶכָּב בֶּן- יְהוֹנָדָב בְּקוֹל וַנִּשְׁמָע 8
 mengenai-semua bapa-kami Rekhab anak- Yonadab suara dan-kami-mendengarkan
[H3605](#) [H0001](#) [H7394](#) [H3082](#) [H8085](#)

אֲנַחְנוּ יָמִינוּ כָּל- יַיִן שְׁתֵּי- לְבַלְתִּי צִוָּנוּ אֲשֶׁר
 kami hari-hari-kami sepanjang- anggur minum- supaya-tidak dia-perintahkan-kami yang
[H0587](#) [H3117](#) [H3605](#) [H3196](#) [H8354](#) [H1115](#) [H6680](#)

וּבְנֵתֵינוּ: בְּנֵינוּ נְשֵׁינוּ
 dan-anak-anak-perempuan-kami anak-anak-lelaki-kami istri-istri-kami
[H1323](#) [H0802](#)

Kami mentaati suara Yonadab bin Rekhav, bapa leluhur kami dalam segala apa yang diperintahkannya kepada kami, agar kami tidak minum anggur selama hidup kami, yakni kami sendiri, isteri kami, anak-anak lelaki dan anak-anak perempuan kami;

וְכַרְם	לְשִׁבְתָנוּ	בָּתִּים	בְּנוֹת	וְלִבְלֹתַי	9
dan-kebun-anggur	untuk-tempat-tinggal-kami	rumah-rumah	membangun	dan-supaya-tidak	
H3754	H3427		H1129	H1115	
		לָנוּ:	לֹא	וְזֵרַע	וְשָׂדֵה
		bagi-kami	tidak	dan-benih	dan-ladang
			H1961	H2233	

agar kami tidak mendirikan rumah-rumah untuk kami diami, tidak mempunyai kebun anggur atau ladang serta benih,

וְנָעַשׂ	וְנִשְׁמַע	בְּאֶהְלִים	וְנִשְׁבַּ	10
dan-kami-melakukan	dan-kami-mendengarkan	di-dalam-kemah	dan-kami-tinggal	
	H8085	H0168	H3427	
	אָבִינוּ:	צִוָּנוּ	אֲשֶׁר-	כֻּלָּ
	bapa-kami	diperintahkan-kami	yang-	sesuai-semua
	H0001	H3122	H6680	H3605

melainkan kami diam di kemah-kemah dan taat melakukan tepat seperti yang diperintahkan kepada kami oleh Yonadab, bapa leluhur kami.

וְנֹאמַר	הָאָרֶץ	אֶל-	בְּבֶלְ	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	בְּעֵלוֹת	וַיְהִי	11
dan-kami-berkata	negeri	ke-	Babel	raja-	Nebukadnezar	ketika-naik	dan-terjadilah	
H0559	H0776	H0413	H0894	H4428	H5019	H5927	H1961	
הַכַּשְׂדִּים	חֵיל	מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלַם	וְנָבֹא	בָּאוּ			
orang-orang-Kasdim	pasukan	dari-hadapan	ke-Yerusalem	dan-kita-masuk	marilah			
H3778	H2428	H6440	H3389	H0935	H0935			
	פַּ:	בִּירוּשָׁלַם:	וְנִשְׁבַּ	אֲרָם	חֵיל	וּמִפְּנֵי		
	(para)	di-Yerusalem	dan-kami-tinggal	Aram	pasukan	dan-dari-hadapan		
		H3389	H3427	H0758	H2428	H6440		

Tetapi ketika Nebukadnezar, raja Babel, bergerak maju melawan negeri ini, maka kami berkata: Marilah kita mengungsi ke Yerusalem, karena tentara orang Kasdim dan tentara orang Aram itu! Demikianlah kami diam di Yerusalem."

לְאֹמַר:	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל-	יְהוָה	דְּבַר-	וַיְהִי	12
demikian	Yeremia	kepada-	TUHAN	firman-	dan-datanglah	
H0559	H3414	H0413	H3068	H1697	H1961	

Pada waktu itu datanglah firman TUHAN kepada Yeremia, bunyinya:

וְאָמַרְתָּ	הֲלֹךְ	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צָבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	13
dan-katakanlah	pergilah	Israel	Allah-	semesta-alam	TUHAN	berfirman	demikian-	
H0559	H1980	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541	
תִּקְחוּ	תִּלּוּא	יְרוּשָׁלַם	וּלְיֹשְׁבֵי		יְהוּדָה	לְאִישׁ		
kamu-menerima	tidakkah	Yerusalem	dan-kepada-penduduk		Yehuda	kepada-setiap-orang		
H3947	H3808	H3389	H3427		H3063	H0376		
	יְהוָה:	נְאֻם-	דְּבַרְי	אֶל-	לְשִׁמְעַ	מוֹסְרַ		
	TUHAN	demikianlah-	firman-Ku	kepada-	untuk-mendengarkan	didikan		
	H3068	H5002	H1697	H0413	H8085	H4148		

"Beginilah firman TUHAN semesta alam, Allah Israel: Pergilah dan katakanlah kepada orang Yehuda dan kepada penduduk Yerusalem: Tidakkah kamu mau menerima penghajaran, yaitu mendengarkan perkataan-perkataan-Ku?

צִוָּה memerintahk H6680	אֲשֶׁר- yang-	רֶכָב Rekhab H7394	בֶּן- anak-	יְהוֹנָדָב Yonadab H3082	דְּבָרַי perkataan-perkataan H1697	אֶת- (objek)-	הַיּוֹם ditegakkan
עד- sampai- H5704	שָׁתוּ mereka-minum H8354	וְלֹא dan-tidak H3808	יִגּוּר anggur H3196	שָׁתוּת- minum- H8354	לְבַלְתִּי supaya-tidak H1115	בְּנָיו anak-anaknya	אֶת- (objek)- H0853
וְאֲנִי tetapi-Aku H0595	אֲבִיהֶם bapa-mereka H0001	מִצְוַת perintah H4687	אֶת (objek) H0853	שָׁמְעוּ mereka-mendengarkan H8085	כִּי sebab	הַזֶּה ini H2088	הַיּוֹם hari H3117
אֵלַי: kepada-Ku H0413	שָׁמְעָתָם kamu-mendengarkan H8085	וְלֹא tetapi-tidak H3808	וְדִבַּר dan-berbicara H1696	הַשָּׂכֵם dengan-rajin H7925	אֵלֵיכֶם kepadamu H0413	דְּבָרַי berbicara H1696	

Memang perintah Yonadab bin Rekhab itu masih ditepati; ia telah memerintahkan kepada keturunannya, supaya mereka jangan minum anggur, dan sampai sekarang ini mereka tidak meminumnya, sebab mereka mendengarkan perintah bapa leluhur mereka. Aku sendiri telah berbicara kepada kamu, terus-menerus, tetapi kamu tidak mendengarkan Aku.

הַשָּׂכִים pagi-pagi H7925	וְהַנְּבִיאִים para-nabi H5030	עַבְדַּי hamba-hamba-Ku H5650	כָּל- semua-	אֶת- (objek)-	אֵלֵיכֶם kepadamu H0413	וְאֶשְׁלַח dan-Aku-mengirim H7971	
הַרְעָה yang-jahat	מִדֶּרְכּוֹ dari-jalannya H1870	אִישׁ seseorang H0376	נָא kiranya H4994	שָׁבוּ- berbaliklah- H7725	לְאֹמַר demikian H0559	וְיִשְׁלַח dan-mengirim H7971	
אֲחֵרִים lain H0312	אֱלֹהִים allah-allah H0430	אֲחֵרַי sesudah	וְאַל- dan-jangan-	מַעֲלָלֵיכֶם perbuatan-perbuatanmu H4611	וְהִיטִיבוּ dan-perbaikilah H3190		
נָתַתִּי Aku-berikan H5414	אֲשֶׁר- yang-	הָאֲדָמָה tanah H0127	אֶל- di-atas-	וּשְׁבוּ dan-tinggallah H3427	לְעַבְדָּם untuk-beribadah-kepada-mereka H5647		
אֲזִנְכֶם telingamu H0241	אֶת- (objek)-	הִטִּיתָם kamu-memiringkan H5186	וְלֹא tetapi-tidak H3808	וְלְאֲבֹתֵיכֶם dan-kepada-nenek-moyangmu H0001	לָכֶם kepadamu		
	אֵלַי: kepada-Ku H0413	שָׁמְעָתָם kamu-mendengarkan H8085	וְלֹא dan-tidak H3808				

Aku telah mengutus kepadamu segala hamba-Ku, yakni para nabi, terus-menerus, mengatakan: Kembalilah kamu masing-masing dari tingkah langkahmu yang jahat itu, perbaikilah perbuatanmu, janganlah mengikuti allah lain untuk beribadah kepada mereka, maka kamu akan tetap diam di tanah yang telah Kuberikan kepadamu dan kepada nenek moyangmu. Tetapi kamu tidak mau memperhatikannya dan kamu tidak mau mendengarkan Aku.

אֲבִיהֶם bapa-mereka H0001	מִצְוַת perintah H4687	אֶת- (objek)-	רֶכָב Rekhab H7394	בֶּן- anak-	יְהוֹנָדָב Yonadab H3082	בְּנָיו anak-anak	הִקִּימוּ menegakkan	כִּי sebab
ס (sela)	אֵלַי: kepada-Ku H0413	שָׁמְעוּ mendengarkan H8085	לֹא tidak H3808	הַזֶּה ini H2088	וְהָעַם tetapi-bangsa	צָוָם dia-perintahkan-mereka H6680	אֲשֶׁר yang	

Sungguh, keturunan Yonadab bin Rekhab menepati perintah yang diberikan bapa leluhurnya kepada mereka, tetapi bangsa ini tidak mau mendengarkan Aku!

יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֱלֹהֵי Allah- H0430	צְבָאוֹת semesta-alam	אֱלֹהֵי Allah- H0430	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559	כֹּה demikian- H3541	לְכֵן oleh-sebab-itu
יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	יוֹשְׁבֵי penduduk H3427	כָּל- semua- H3605	וְאֵל dan-atas H0413	יְהוּדָה Yehuda H3063	אֶל- atas- H0413	מָבִיא mendatangkan H0935	הַנִּנִּי sesungguhnya-Aku H2009
דְּבַרְתִּי Aku-berbicara H1696	עַיֵן karena H3282	עֲלֵיהֶם terhadap-mereka	דְּבַרְתִּי Aku-ucapkan H1696	אֲשֶׁר yang	הִרְעָה malapetaka	כָּל- semua- H3605	אֵת (objek) H0853
וְלֹא tetapi-tidak H3808	לָהֶם mereka	וְאָקְרָא dan-Aku-memanggil H7121	שְׁמֵעוּ mereka-mendengarkan H8085	וְלֹא tetapi-tidak H3808	אֲלֵיהֶם kepada-mereka H0413	עָנִי: mereka-menjawab	

Sebab itu beginilah firman TUHAN, Allah semesta alam, Allah Israel: Sesungguhnya, Aku mendatangi kepada Yehuda dan kepada segenap penduduk Yerusalem segala malapetaka yang Kuancamkan atas mereka; karena Aku telah berbicara kepada mereka, tetapi mereka tidak mau mendengarkan, dan Aku telah berseru kepada mereka, tetapi mereka tidak mau menjawab."

יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559	כֹּה demikian- H3541	יְרֵמְיָהוּ Yeremia H3414	אָמַר berkata H0559	הָרֶקֶבִים orang-orang-Rekhab	וּלְבֵית dan-kepada-keluarga		
יְהוֹנָדָב Yonadab H3082	מִצְוֹת perintah H4687	עַל- kepada-	שְׁמַעְתֶּם kamu-mendengarkan H8085	אֲשֶׁר yang	יַעַן karena H3282	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֱלֹהֵי Allah- H0430	צְבָאוֹת semesta-alam
וַתַּעַשׂוּ dan-kamu-melakukan	מִצְוֹתָיו perintah-perintahnya H4687	כָּל- semua- H3605	אֵת- (objek)- H0853	וַתִּשְׁמְרוּ dan-kamu-memelihara H8104	אֲבִיכֶם bapa-kamu H0001			
			ס (sela)	אֲתֶכֶם: kamu H0853	צִוָּה diperintahkan H6680	אֲשֶׁר- yang-	כְּכֹל sesuai-semua H3605	

Tetapi berkatalah Yeremia kepada kaum orang Rekhab: "Beginilah firman TUHAN semesta alam, Allah Israel: Oleh karena kamu telah mendengarkan perintah Yonadab, bapa leluhurmu, telah berpegang pada segala perintahnya dan telah melakukan tepat seperti yang diperintakkannya kepadamu,

לֹא- tidak- H3808	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֱלֹהֵי Allah- H0430	צְבָאוֹת semesta-alam	יְהוָה TUHAN H3068	אָמַר berfirman H0559	כֹּה demikianlah H3541	לְכֵן oleh-sebab-itu
כָּל- sepanjang- H3605	לְפָנַי di-hadapan-Ku H6440	עֹמֵד yang-berdiri H5975	רֶקֶב Rekhab H7394	בֶּן- anak-	לְיוֹנָדָב bagi-Yonadab H3122	אִישׁ seorang H0376	יִכָּרֵת akan-terputus H3772
							הַיָּמִים: (para) H3117

maka beginilah firman TUHAN semesta alam, Allah Israel: Keturunan Yonadab bin Rekhab takkan terputus melayani Aku sepanjang masa."